



IT	Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Akumulatorski duvač/usisivač lišća UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Přenosný akumulátorový zahradní foukač NÁVOD K POUŽITÍ POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Batteridrevet bærbar løvblæser til havebrug BRUGSANVISNING ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
EN	Portable battery-powered garden blower OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
ES	Soplador portátil de jardín a batería MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
ET	Kaasaskantav akutoitel aiapuhur KASUTUSJUHEND ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikultkäesolevat kasutusjuhendit.
FI	Käsipumpun akkukäytöinen lehtipuhallin KÄYTTÖOHJEET VAROITUS Iue käyttööpas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
FR	Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem PRIRUČNIK ZA UPORABU POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
HU	Akkumulátoros hordozható kerti lombfűvő HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM: a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
LT	Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvas sodo darbams NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS DÉMESIO: prieš naudojant prietaisa, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
LV	Pārnesams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu LIETOŠANAS INSTRUKCIJA UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.
MK	Преносен раздувач за градини со напојување на батерија УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитайте го упатството за употреба.

NL**Draagbare tuinblazer met accutoevoer
GEBRUIKERSHANDLEIDING**

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO**Batteridrevet bærbar løvblåser
INSTRUKSJONSBOK**

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.

PL**Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa
INSTRUKCJE OBSŁUGI**

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT**Soprador portátil de jardim alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO**Suflantă portabilă de grădină cu baterie
MANUAL DE INSTRUCTIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU**Портативный садовый пылесос с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK**Prenosný akumulátorový záhradný fúkač
NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL**Prenosni akumulatorski vrtni puhalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR**Akumulatorski duvač/usisivač lišća
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

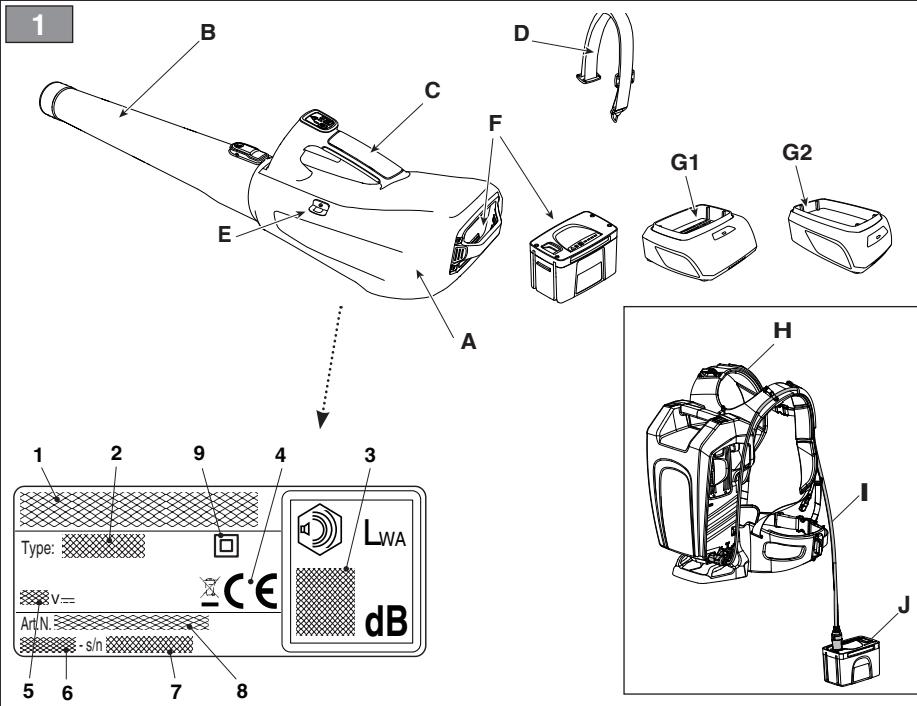
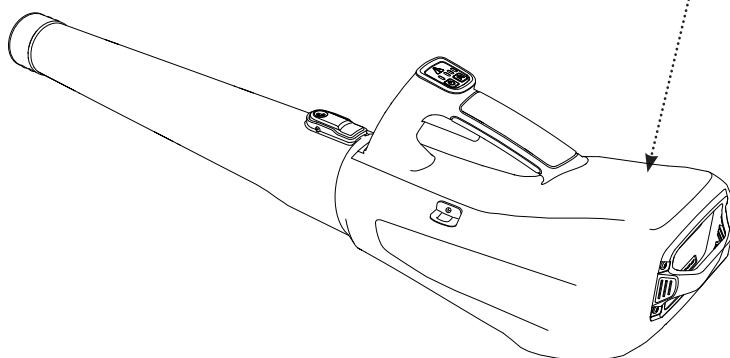
SV**Bärbar batteridriven lövblås för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING**

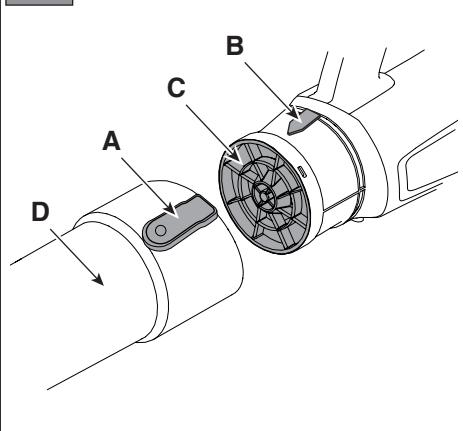
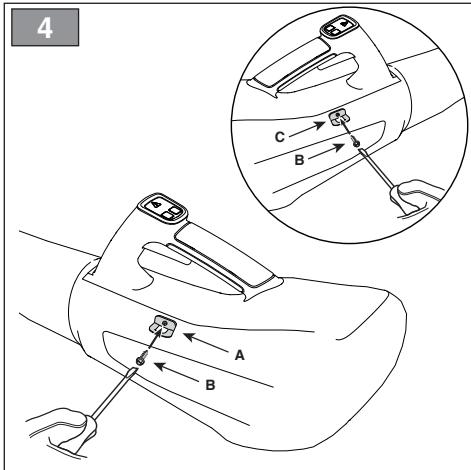
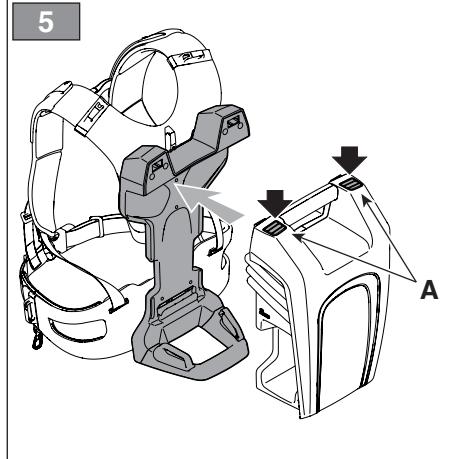
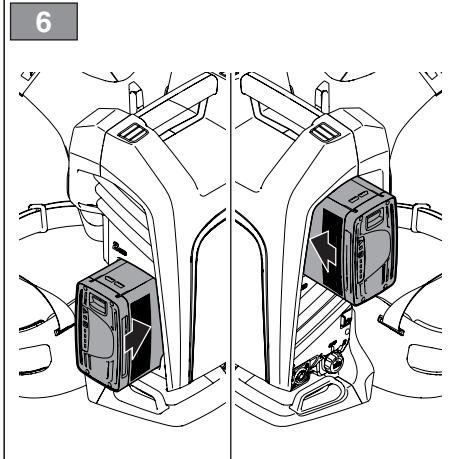
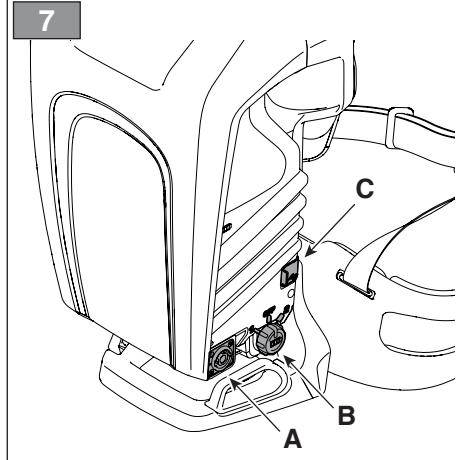
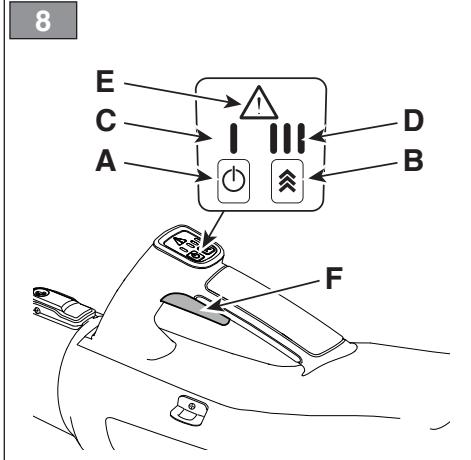
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

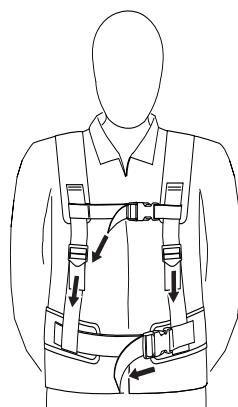
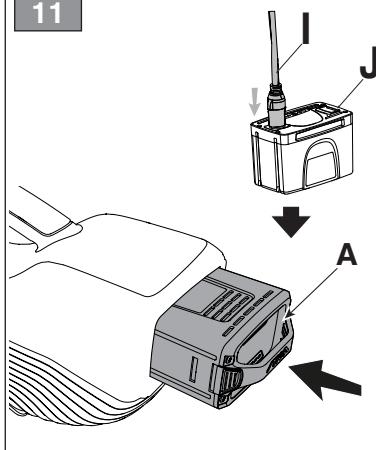
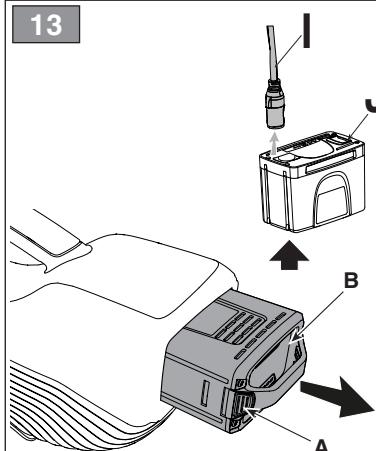
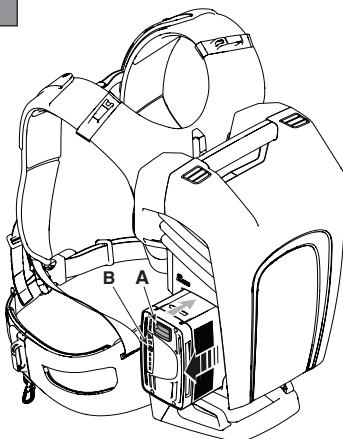
TR**Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi
KULLANIM KILAVUZU**

DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

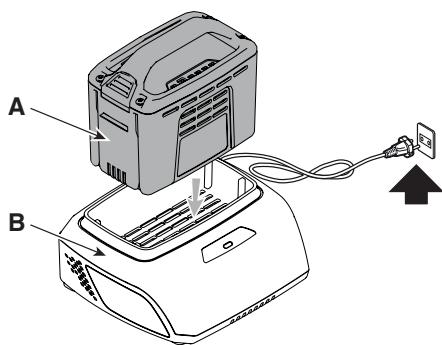
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτούπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1**2**

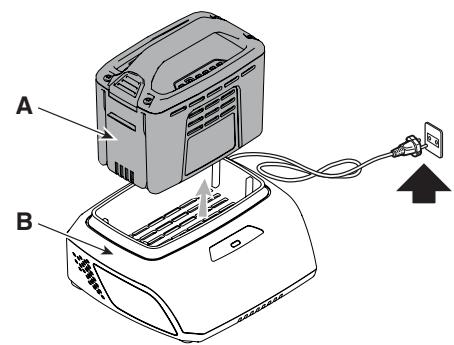
3**4****5****6****7****8**

9**10****11****12****13****14**

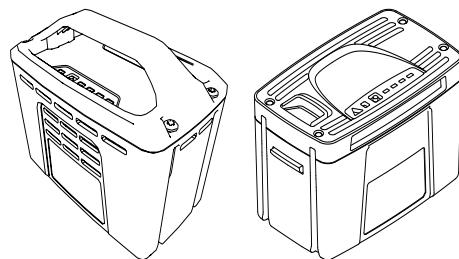
15



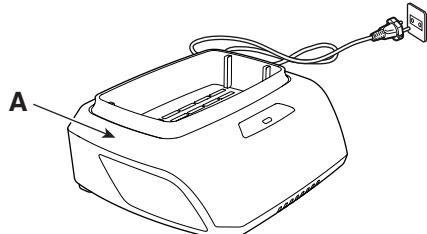
16



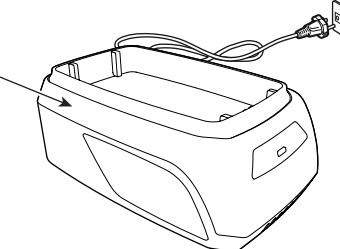
17



18



B



[1]	DATI TECNICI		AB 500 Li 48	BL 700 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINALE	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	8000 - 20000	7500 - 21000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	209	216
[6]	Flusso d'aria	m ³ /s	0,2	0,2
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,6	2,76
[8]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	81,0	82,3
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	93,4	92,7
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,2
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	96	95
[12]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s ²	2,27	2,16
[9]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[13]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[14]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48
[15]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[16]	Zaino portabatterie	✓	✓
[17]	Simulatore di batteria	✓	✓

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	[1] BS - TEHNIČKI PODACI	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
<p>[2] Захранващо напрежение МАКС [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО [4] Скорост без товар [5] Максимална скорост на въздуха [6] Въздушен поток [7] Тегло без групата акумулатори [8] Измерено ниво на звуково налягане (въз основа на EN 50636-2-100) [9] Несигурност на измерване [10] Измерено ниво на звукова мощност (въз основа на EN 50636-2-100) [11] Гарантирано ниво на звуково налягане (въз основа на 2000/14/ЕС) [12] Ниво на вибрации (въз основа на EN 50636-2-100) [13] Приналежност по заявка [14] Група акумулатор, мод. [15] Зарядно устройство [16] Раница за помещаване на акумулатора [17] Симулатор на акумулатор</p> <p>а) ЗАБЕЛЕЖКА: общата декларирана стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод за изпитване и може да се използва за сравнение между един инструмент и друг. Общата стойност на вибрациите може да се използва и при предварителна оценка на излагането.</p> <p>б) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: излъчването на вибрации при действително използване на инструмента може да се различава от общата декларирана стойност в зависимост от начините, по които се използва инструментът. Поради това е необходимо по време на работата да се вземат следните мерки за безопасност, за да се защити операторът: носете ръкавици по време на употреба, ограничите времето за използване на машината и съхранете времето, в което се държат нитнати лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NOMINALNI napon napajanja [4] Brzina okretanja bez opterećenja [5] Maksimalna brzina zraka [6] Protok zraka [7] Težina bez jedinice akumulatora [8] Izmjereni nivo pritiska zvuka (prema normi EN 50636-2-100) [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjereni nivo snage zvuka (prema normi EN 50636-2-100) [11] Garantirani nivo snage zvuka (prema normi EN 2000/14/EZ) [12] Nivo vibracija (prema normi EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema [14] Jedinicna akumulatora, mod. [15] Punjač akumulatora [16] Rucksak akumulator [17] Simulator akumulatora</p> <p>а) НАРОМЕН>: декларирана укупна vrijednost vibracije je izmerena u skladu sa standardnom metodom testiranja i može se koristiti za poređenje alata. Uкупna vrijednost vibracije se također može koristiti za preliminarnu analizu izlaganja.</p> <p>б) УПОЗОРЕЊЕ: Emisija vibracija tokom stvarnog rada alata mogu se razlikovati od deklariirane ukupne vrijednosti, zavisno od načina na koji će alat koristiti. Stoga tokom rada treba poduzeti sljedeće sigurnosne mјere radi zaštite rukovatca: nositi zaštitne rukavice tokom korištenja, ograničiti vrijeme rada mašine i izbjegavati da se poluga komande gase predugo pritišće.</p>	<p>[2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINAL [4] Rychlosť bez zatížení [5] Maximálny rychlosť vzduchu [6] Tok vzduchu [7] Hmotnosť bez agregátu akumulátora [8] Naměřená úroveň akustického tlaku (podle EN 50636-2-100) [9] Nepřesnost měření [10] Naměřená úroveň akustického výkonu (podle EN 50636-2-100) [11] Zaručená úroveň akustického výkonu (podle 2000/14/EC) [12] Úroveň vibracií (podle EN 50636-2-100) [13] Příslušenství na vyžádání [14] Agregát akumulátoru, mod. [15] Nabíječka akumulátoru [16] Batoh s akumulátorem [17] Simulátor akumulátoru</p> <p>а) ПОЗНАМКА: Celková deklarovaná hodnota vibrací by měřena podle standardizované zkoušební metody a lze ji použít k porovnání mezi jedním nástrojem a druhým. Celková hodnota vibrací může být také použita k předběžnému posouzení expozice.</p> <p>б) УПОЗОРНÍÍ: Emise vibrací při skutečném používání nástroje se mohou lišit od celkově deklarované hodnoty v závislosti na způsobech používání nástroje. Proto je nutné během práce přijmout následující bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy: Během používání noste rukavice, omezte dobu používání stroje a zkratte dobu, po kterou je stlačením držena páka akcelerátoru.</p>
[1] DA - TEKNISKE DATA	[1] DE - TECHNISCHE DATEN	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
<p>[2] Forsningsspænding MAX [3] Forsningsspænding NOMINAL [4] Hastighed uden belastning [5] Maks. luft hastighed [6] Luftstrømnings [7] Vægt uden batterienhed [8] Målt lydrykniveau (ih. EN 50636-2-100) [9] Usikkerhed ved målingen [10] Målt lydstyrkeniveau (ih. EN 50636-2-100) [11] Garanteret lydeffekt niveau (ih. 2000/14/ΕΕ) [12] Målt vibrationsniveau (ih. EN 50636-2-100) [13] Tilbehør på forespørgsel [14] Batteri, mod. [15] Batteriplader [16] Batterirygsæk [17] Batterisimulator</p> <p>а) BEMÆRK: den erklærede samlede værdi af vibrationerne er blevet målt efter en standardiseret testmetode og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Den samlede vibrationsværdi kan også bruges i en foreløbig eksponeringsvurdering.</p> <p>б) ADVARSEL: vibrationerne ved faktisk brug af værktøjet kan afvige fra den samlede erklærede værdi afhængigt af de mæder, hvorpå værktøjet anvendes. Derfor er det nødvendigt under arbejdet at vedtage følgende sikkerhedsforanstaltninger, der har til formål at beskytte operatøren: bær handske under brug, begræns maskinens brugstid og forkort de tidspunkter, hvor gaspedalen holdes nede.</p>	<p>[2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Geschwindigkeit ohne Last [5] Maximale Luftgeschwindigkeit [6] Luftstrom [7] Gewicht ohne Akku [8] Gemessener Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100) [9] Messgenauigkeit [10] Gemessener Schalleistungspiegel (gemäß EN 50636-2-100) [11] Garantiertes Schalleistungspiegel (gemäß 2000/14/EG) [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100) [13] Anbaugeräte auf Anfrage [14] Akku, Mod. [15] Batterieladegerät [16] Batterietasche [17] Batteriesimulator</p> <p>а) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde nach einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen einem Werkzeug und einem anderen verwendet werden. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch für eine vorläufige Bewertung der Exposition verwendet werden.</p> <p>б) WARINHINWEIS: Die Vibrationenmissionen bei der tatsächlichen Verwendung des Werkzeugs kann je nach Art der Verwendung des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert abweichen. Daher müssen während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners getroffen werden: Beim Gebrauch Handschuhe tragen, die Betriebszeiten der Maschine einschränken und die Zeit verkürzen, in welcher der Gashebel gedrückt wird.</p>	<p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο [5] Μέγ. ταχύτητα αέρα [6] Ροή αέρα [7] Βάρος χωρίς πακέτο μπαταριών [8] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100) [9] Αδεβαύρητη μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100) [11] Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά 2000/14/ΕΕ) [12] Επίπεδο κραδασμών (κατά EN 50636-2-100) [13] Παρελκόμενα κατόπιν παραγγελίας [14] Συγκρότημα μπαταρίας, μοντ. [15] Φορτιστής μπαταρίας [16] Σακίδιο μπαταρίων [17] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p>а) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η δηλωθείσα συνολική τιμή των κραδασμών μετρηθεί συμφωνά με μια τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιείται για τη σύγκριση μεταξύ εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική αξιόλογη εκθεση.</p> <p>β) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση των εργαλείων μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο. Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακολουθά μέτρα ασφαλείας που αποσκοπούν στην προστασία του χειριστή: φοράτε γάντια κατά τη χρήση περιορίστε τον χρόνο χρήσης του μηχανισμού και συντομεύστε τους χρόνους με τους οποίους κρατάτε πατημένο τον μοχλό γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] No-load speed [5] Maximum air speed [6] Air flow [7] Weight without the battery unit [8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100) [9] Measurement uncertainty [10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100) [11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC) [12] Vibration level (according to EN 50636-2-100) [13] Optional attachments [14] Battery unit mod. [15] Battery charger [16] Battery backpack [17] Battery simulator</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MÁX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad sin carga [5] Velocidad máxima de aire [6] Flujo de aire [7] Peso sin grupo batería [8] Nivel de presión acústica medida (en base a la norma EN 50636-2-100) [9] Incertidumbre de medida [10] Nivel de potencia acústica medida (en base a la norma EN 50636-2-100) [11] Nivel de potencia acústica garantizado (en base a la norma 2000/14/EC) [12] Nivel de vibraciones (en base a la norma EN 50636-2-100) [13] Accesorios bajo pedido [14] Grupo batería, mod. [15] Cargador de batería [16] Mochila portabaterías [17] Simulador de batería</p>	<p>[2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Koomusesta kiirus [5] Max ohukirrus [6] Ohuvool [7] Kaal ilma akuplokita [8] Mõõdetud helihõituse (standardi EN 50636-2-100 järgi) [9] Mõõtmisebatapsumu [10] Mõõdetud heliõivimuse tase (standardi EN 50636-2-100 järgi) [11] Garanteeritud heliõivimuse tase (direktiivi 2000/14/EÜ järgi) [12] Vibratsioonitase (standardi EN 50636-2-100 järgi) [13] Valikulised lisaseadmed [14] Akuplokki, mud. [15] Akulaadija [16] Akukott [17] Akusimulaator</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured according to a standard test method and can be used to compare tools. The total vibration value can be used for a preliminary exposure analysis as well.</p> <p>b) WARNING: The vibration emission during the actual operation of the tool may differ from the declared total value, according to the way in which the tool is used. Therefore, during operation, the following safety measures should be adopted to protect the operator: wear gloves during use, limit the machine's operation time and avoid keeping the throttle control lever pushed for too long.</p>	<p>a) NOTA: el valor total declarado de las vibraciones se midió obedeciendo a un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. El valor total de las vibraciones puede utilizarse también en una evaluación preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibraciones durante el uso efectivo de la herramienta puede ser diferente del valor total declarado según los modos en los que se utiliza la misma. Por lo tanto, durante el trabajo, se deben adoptar las siguientes medidas de seguridad destinadas a proteger al operador: utilizar guantes durante el uso, limitar los tiempos de utilización de la máquina y disminuir los tiempos en los que se mantiene presionada la palanca de mando acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS. Deklareeritud vibratsiooni koguväärtus mõõdeti standardse katsete metoodiga ja seda võib kasutada tööriista vordlusse. Vibratsiooni koguväärtust võib kasutada ka esialgses kokkupuite analüüsiks.</p> <p>b) HOIATUS. Vibratsioonitugevus tööriista tegeliku kasutamise ajal võib deklareeritud koguväärtusest erineda ja sõltub tööriista kasutusviisist. Seetõttu tuleks töö ajal kasutaja kaitseks rakendada järgmisid ohutusmeetmeid: kandke kasutamise ajal kindaid, píirake masina tööaega ja ärge hoidke gaasitriklit järjest liiga kaua all.</p>
[1] FI - TEKNISET TIEDOT	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	[1] HR - TEHNIČKI PODACI
<p>[2] MAKSt. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Neopus ilman kuorimistusta [5] Ilman enimmäisneopus [6] Ilmavirta [7] Paino ilman akkuysikköö [8] Mitattu akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [9] Epätarkka mittaus [10] Mitattu akustisen tehon taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [11] Varmistettu akustisen tehon taso (2000/14/EY:n mukaisesti) [12] Tärinän taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [13] Tilattavat lisävarusteet [14] Akkuysikkö, malli [15] Akkulaturi [16] Akkureppu [17] Akkusimulaattori</p> <p>a) HUOMAUTUS: Tärinän todellinen arvo on mitattu käytämällä normalisoitua mittausmenetelmää, jota voidaan käyttää vertailun kahden työkalun välillä. Tärinän todellista arvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavana arviona.</p> <p>b) VAROITUS: Tärinänpäästö työkalun todellisuissa käytössä saattaa eroata ilmoitettuista todellisuudesta arvosta työkalun käytöllä olevan perusteella. Tämän vuoksi työskentely aikana tullee noudattaa seuraavia turvatoimia käytävän turvallisuuden takiaiseksi: Käytä käsineitä käytön aikana, rajoita laitteen käyttöä kaikesta lyhemmästä aikojasta, jolloin pitetään painettuna kaasuvipua.</p>	<p>[2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINALE [4] Vitesse sans charge [5] Vitesse maximale de l'air [6] Flux d'air [7] Poids sans groupe batterie [8] Niveau de pression acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100) [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100) [11] Niveau de puissance acoustique garanti (conformément à la norme 2000/14/EC) [12] Niveau de vibrations (conformément à la norme EN 50636-2-100) [13] Accessoires sur demande [14] Groupe batterie, mod. [15] Chargeur de batterie [16] Sac porte-batteries [17] Simulateur de batterie</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée en se servant d'une méthode normalisée d'essai et elle peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi dans une évaluation préliminaire de l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations pendant l'utilisation effective de l'outil peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes où l'outil est utilisé. Il faut donc, pendant le travail, adopter les mesures de sécurité suivantes destinées à protéger l'opérateur: porter des gants pendant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et diminuer les temps pendant lesquels le levier de commande d'accélérateur est pressé.</p>	<p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Brzina bez tereta [5] Maksimalna brzina zraka [6] Protok zraka [7] Težina bez baterijskog sklopa [8] Razina izmjerenoj zvučnoj tlaka (temeljem norme EN 50636-2-100) [9] Kolebanje mjerjenja [10] Razina izmjerene zvučne snage (temeljem norme EN 50636-2-100) [11] Zajamčena razina zvučne snage (temeljem direktive 2000/14/EZ) [12] Razina vibracija (temeljem norme EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema na zahtjev [14] Baterijski sklop, mod. [15] Punjač baterija [16] Torbiča za nošenje baterije [17] Simulator baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna deklarirana vrijednost vibracija izmjerena je standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu dvaju alata. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i za preliminarnu procjenu izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri samoj uporabi alata može se razlikovati od ukupno deklarirane vrijednosti ovisno o načinu uporabe. Stoga je tijekom rada nužno poduzeti sljedeće mjere sigurnosti namijenjene zaštiti rukovatelja: nosite rukavice tijekom rada, ograničite vrijeme uporabe stroja i skratite vrijeme držanja upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <ul style="list-style-type: none"> [2] MAX tápfeszültség [3] NEVLEGES tápfeszültség [4] Sebesség terhelés nélkül [5] Legnagyobb légesbesség [6] Légréamplás [7] Súly akkumulátoregység nélkül [8] Mért hangnyomásszint (az EN 50636-2-100 szerint) [9] Mérés bizonytalanság [10] Mérő hantgeljesitményszint (az EN 50636-2-100 szerint) [11] Garantált hantgeljesitményszint (2000/14/EK alapján) [12] Rezgesszint (az EN 50636-2-100 szerint) [13] Igényelt tartozékok [14] Akkumulátoregység, mod. [15] Akkumulátortörlő [16] Akkumulátorról hatások [17] Akkumulátorszimulátor 	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <ul style="list-style-type: none"> [2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Greitis be kroviniui [5] Maksimalius oro greitis [6] Oro srautus [7] Svoris be akumulatoriaus mazgo [8] Išmatuotas garso slėgio lygis (pagal EN 50636-2-100) [9] Matavimo netikslumas [10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal EN 50636-2-100) [11] Garantuotas garso galios lygis (pagal 2000/14/EB) [12] Vibracijos lygis (pagal EN 50636-2-100) [13] Papildomi prietai [14] Akumulatoriaus magzas, mod. [15] Akumulatoriaus ikraviklis [16] Akumulatorio laikiklio kuprinė [17] Akumulatoriaus simuliatorius 	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <ul style="list-style-type: none"> [2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINALĀS barošanas spriegums [4] Ātrums bez kravas [5] Maksimālais gaisa ātrums [6] Gaisa plūsmā [7] Svars bez akumulatora bloka [8] Izmērītais skanas spiediena līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [9] Mērijuma klūda [10] Izmērītais skanas jaudas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [11] Garantētais skanas jaudas līmenis (pamatoties uz 2000/14/EK) [12] Vibrācijas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [13] Piederumi pēc pieprasījuma [14] Akumulatoru bloks, mod. [15] Akumulatoru lādētājs [16] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma [17] Akumulatora simulators
<p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgések teljes bejelentett értékét szabványosított vizsgálati módszerrel mértük, és felhasználható két szerszám összehasonlítására. A rezgések teljes értéke a kitettség előzetes értékelésénél is felhasználható.</p> <p>b) FIGYELEM: a rezgéskibocsátás a szerszám tényleges használata során eltérhet a bejelentett teljes értéktől, a szerszám használatainak módjaitól függően. Ezért a munka során a következő biztonsági intézkedéseket kell fogatatosan általánosítani a gépekhez védelme érdekében: használatt közben viseljen kesztyűt, korlátozza a gép használatainak idejét és rövidítse le a gázkar lenyomásának idejét.</p>	<p>a) PASTABA: visa deklaruota vibraciju vertė buvo išmatuota taikant standartizuotą bandymo metodą ir galį būti naudojama palyginant vieną frankų su kitu. Bendroji vibracijos vertė taip pat galį būti naudojama atlikiant preliminarų poveikio vertinimą.</p> <p>b) SVARBU: faktinio frankio naudojimo vibracija gali skirtis nuo visos deklaruotos vertės, atsižvelgiant į faktinio naudojimo būdus. Todėl darba metu būtina imtis šiu saugos priemonių operatoriui apsaugoti: mūvėti pištines, aptriboti mašinos naudojimo laiką ir sutrumpinti laiką, kai laikoma akceleratorius valdymo svirtimi.</p>	<p>a) PIEZĪME: Kopējā deklarētā vibrāciju vērtība tika mērita, izmantojot standartētu testa metodi, un to var izmantot viena instrumenta saīdzīzināšanai ar otru. Kopējo vibrāciju vērtību var izmantot arī iepriekšējam iedarbības vērtējumam.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju emisija faktiskās instrumenta lietošanas laikā var atšķirties no kopējās deklarētās vērtības atkarībā no instrumenta izmantošanas veidiem. Tādēļ darba laikā ir jāveic sekojošie drošības pasākumi operatora aizsardzībai: lietošanas laikā jāvilkā cīmdu, jāerobežo mašīnas lietošanas laiks un jāsaimīna akseleratora vadības sviršas turēšanas laiks nospiestā stāvoklī.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <ul style="list-style-type: none"> [2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Брзина без оптоварување [5] Максимална брзина на воздух [6] Проток на воздух [7] Техника за батерија [8] Измерено ниво на звучна моќност (според EN 50636-2-100) [9] Мерна несигурност [10] Измерено ниво на звучна моќност (според EN 50636-2-100) [11] Загарантирано ниво на звучна моќност (според 2000/14/EU) [12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100) [13] Додатоци достапни на барање [14] Батерија, рез. [15] Полнач за батерија [16] Ранец за батерија [17] Симулатор на батерија 	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENEN</p> <ul style="list-style-type: none"> [2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Snelsheid zonder last [5] Max. luchtsnelheid [6] Luchtstroom [7] Gewicht zonder accugroep [8] Gemeten geluidsdrukkniveau (op basis van EN 50636-2-100) [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten geluidsvormgeniveau (op basis van EN 50636-2-100) [11] Gegarandeerd geluidsvormgeniveau (op basis van 2000/14/EU) [12] Trillniveau (op basis van EN 50636-2-100) [13] Accessoires op verzoek [14] Accugroep, mod. [15] Acculader [16] Accuhouder [17] Accuimulator 	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <ul style="list-style-type: none"> [2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Hastighet uten belastning [5] Maks luft hastighet [6] Luftstromning [7] Vekt uten batterigruppe [8] Målt lydtrykknivå (i henhold til EN 50636-2-100) [9] Måleusikkerhet [10] Målt lydefeffektnivå (i henhold til EN 50636-2-100) [11] Garantert lydefeffektnivå (i henhold til 2000/14/EU) [12] Vibrasjonsnivå (i henhold til EN 50636-2-100) [13] Ekstrautstyr på forespørsel [14] Batterigruppe, mod. [15] Batterilader [16] Batteriryggsæk [17] Batterisimulator
<p>a) ЗАБЕЛЕШКА: референтната вкупна вредност на вибрациите е измерена според стандарден метод за тестирање и може да се користи за споредување на алатите. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна анализа на изложеност.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕДУВАНЕ: Емисијата на вибрации при вистинското работење на алатот може да се разликува од референтната вкупна вредност, според начинот на кој се користи алатот. Затоа, за време на работата, треба да се донесат следниве безбедносни мери за заштита на операторот: носете ракавици за време на употребата, ограничите го времето на работа на машината и избегнувајте предолго држење на ракната за управување со брзина.</p>	<p>a) OPMERKING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode, en kan gebruikt worden om een vergelijking te maken tussen het ene gereedschap en het andere. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden bij een voorlopige blootstellingsberekening.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het daadwerkelijk gebruik van het gereedschap kan verschillen van de totale aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Het is dus noodzakelijk om tijdens de werkzaamheden de volgende veiligheidsmaatregelen te treffen om de bediener te beschermen: draag handschoenen tijdens het gebruik, beperk de tijd dat de machine wordt gebruikt, en ver kort de tijd dat de versnellingshendel ingedrukt wordt gehouden.</p>	<p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjone er målt i henhold til standardisert testmetode og kan brukes for å sammenligne verktøy. Totalverdien for vibrasjone kan også brukes for en forhåndsvurdering av eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: vibrasjonsutslippet ved effektiv bruk av verktøyet kan avvike fra oppgitt totalverdi, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Under arbeidet er det derfor nødvendig å ta alle sikkerhetstiltak som beskytter operatoren: Bruk hanske under bruk, begrens bruken av maskinen og ikke trykk for mye på akseleratorens kontrollspak.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKS [3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE [4] Prędkość bez obciążenia [5] Maksymalna predkosc powietrza [6] Przepływ powietrza [7] Masa bez zespołu akumulatora [8] Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100) [9] Niepewność pomiaru [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z EN 50636-2-100) [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC) [12] Poziom drafii (zgodnie z EN 50636-2-100) [13] Akcesoria na zamówienie [14] Zespół akumulatora, mod. [15] Ładowarka akumulatora [16] Plecakowy uchwyt na akumulator [17] Symulator akumulatora</p> <p>a) UWAGA: całkowitą deklarowaną wartość drafii zmierzono zgodnie ze znormalizowaną metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania ze sobą narzędzi. Całkowita wartość drafii może być również wykorzystana we wstępnej ocenie eksploracji.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drafii podczas faktycznego użytkowania narzędziu może różnić się od całkowitej deklarowanej wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzi. W związku z tym podczas pracy należy stosować poniższe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora: nosić rękkawice podczas użytkowania, ograniczać czas korzystania z maszyny i skracać czas, w którym dźwignia regulacji obrótów jest wcisnięta.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga [5] Velocidade máxima do ar [6] Fluxo de ar [7] Peso sem grupo da bateria [8] Nível de pressão acústica medido (com base na EN 50636-2-100) [9] Incerteza de medição [10] Nível de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100) [11] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [12] Nível de vibrações (com base na 50636-2-100) [13] Acessórios a pedido [14] Grupo da bateria, mod. [15] Carregador de bateria [16] Mochila porta-baterias [17] Simulador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi medido usando um método normalizado de teste e pode ser utilizado para fazer uma comparação entre uma ferramenta e outra. O valor total das vibrações pode ser utilizado também em uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diferente do valor total declarado a depender do modo com se utiliza a ferramenta. Portanto, é necessário, durante o trabalho, adotar as seguintes medidas de segurança destinadas a proteger o operador: use luvas durante o uso, limite os tempos de utilização da máquina e diminua os tempos em que se mantém premida a alavanca de comando do acelerador.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteză fără încărcătură [5] Viteză maximă a aerului [6] Fluxul de aer [7] Greutate fără grupul bateriei [8] Nivel de presiune acustică măsurată (conform EN 50636-2-100) [9] Incertitudine demăsurare [10] Nivel de putere acustică măsurată (conform EN 50636-2-100) [11] Nivel de putere acustică garantată (conform 2000/14/EC) [12] Nivel de vibrații (conform EN 50636-2-100) [13] Accesorii la cerere [14] Grup baterie, mod. [15] Încărcător de baterie [16] Rucsac pentru baterii [17] Simulator de baterie</p> <p>a) NOTĂ: valoarea totală declarată a vibrărilor a fost măsurată conform metodei de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara unele. Valoarea totală a vibrărilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expuneri.</p> <p>b) AVERTISMENT: Emisiile de vibrări în timpul utilizării efective a unelei pot fi diferențiate de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care este utilizată uneala. De aceea, este necesar ca în timpul operării să adoptați următoarele măsuri de siguranță pentru protecția operatorului: purtați mănuși în timpul operării, limitează timpul de utilizare a utilizatorului și evitați să tineți prea mult timp apăsată maneta de comandă a acceleraciei.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания [4] Скорость без нагрузки [5] Максимальная скорость подачи воздуха [6] Поток воздуха [7] Вес без блока батареи [8] Измеренный уровень звука давления (в соответствии с EN 50636-2-100) [9] Неточность размеров [10] Измеренный уровень звуковой мощности (в соответствии с EN 50636-2-100) [11] Гарантированный уровень звуковой мощности (в соответствии с 2000/14/EC) [12] Уровень вибрации (в соответствии с EN 50636-2-100) [13] Опциональные принадлежности [14] Блок батареи, мод. [15] Зарядное устройство [16] Ранецкий держатель для батарей [17] Эмулятор батареи</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общее заявленное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом проверки и может быть использовано для сравнения разных инструментов. Кроме того, общее заявленное значение вибрации можно использовать для предварительной оценки воздействия.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: вибрация при фактическом использовании инструмента может отличаться от общего заявленного значения в зависимости от способа его применения. В связи с этим во время работы необходимо принять следующие меры по обеспечению безопасности оператора: во время использования надевайте перчатки, ограничивайте время использования машины и сокращайте период удерживания рычага управления дросселем в нажатом состоянии.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie [3] NOMINÁLNE napájacie napätie [4] Rýchlosť bez zatáženia [5] Maximálna rýchlosť vzduchu [6] Prúd vzduchu [7] Hmotnosť bez jednotky akumulátora [8] Nameraná úroveň akustického tlaku (podľa EN 50636-2-100) [9] Nepresnosť merania [10] Nameraná úroveň akustického výkonu (podľa EN 50636-2-100) [11] Záručená úroveň akustického výkonu (podľa 2000/14/EU) [12] Uroveň vibrácií (podľa EN 50636-2-100) [13] Príslušenstvo na požiadanie [14] Jednotka akumulátora, mod. [15] Nabíjačka akumulátora [16] Batoh na akumulátory [17] Simulátor akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: celková deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná pomocou štandardizovaného skúšobného postupu a možu ju použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým. Celkovú hodnotu vibrácií možno použiť aj na predbežné hodnotenie expozície.</p> <p>b) UPOMORNENIE: emisie vibrácií pri skutočnom používaní náradia sa môžu lísiť od celkovej deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobu používania náradia. Preto je počas práce nutné urobíť nasledujúce bezpečnostné opatrenia zamerané na ochranu obsluhy: počas používania noste rukavice, obmedzte časy používania stroja a skráťte časy, keď sa drží stlačená páka ovladania plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja [3] Nazivna napetost električnega napajanja [4] Hitrost brez obremenitve [5] Največja hitrost zraka [6] Zračni tok [7] Masa brez baterijskega sklopa [8] Izmerjena raven zvčnega tlaka (skladno s standardom EN 50636-2-100) [9] Nezanesljivost meritve [10] Izmerjena raven zvčne moči (skladno s standardom EN 50636-2-100) [11] Zajamčena raven zvčne moči (skladno z Direktivo 2000/14/ES) [12] Raven vibracij (skladno s standardom EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema po naročilu [14] Baterijski sklop, mod. [15] Polnilnik baterije [16] Batoh na akumulátory [17] Simulátor akumulátora</p> <p>a) OPOMBA: Skupna deklarirana raven vibracij je bila izmerjena skladno z normalizirano preizkusno metodo. Uporablja se lahko za medsebojno primerjanje orodij. Skupna raven vibracij se lahko uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.</p> <p>b) OPOZORILO: med dejansko uporabo orodja se stopnja oddanih vibracij lahko razlikuje od skupne deklarirane vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zaradi tega je med delom treba upoštevati naslednje varnostne ukrepe, ki so namenjeni zaščiti upravljalca: med uporabo nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte čas, ko držite pritisnjeni komandni vzdol plina.</p>

[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNIKA SPECIFIKATIONER	[1] TR - TEKNİK VERİLER
[2] Napon napajanja MAKS	[2] Matningsspänning MAX	[2] MAKS. besleme gerilimi
[3] Napon napajanja NOMINALNI	[3] Matningsspänning NOMINAL	[3] NOMINAL besleme gerilimi
[4] Brzina bez punjenja	[4] Hastighet utan last	[4] Yüksüz hız
[5] Maksimalna brzina vazduha	[5] Högsida luft hastighet	[5] Maksimum hava hızı
[6] Protok vazduha	[6] Luftflöde	[6] Hava akışı
[7] Težina bez grupe baterija	[7] Vikt utan batterigrupp	[7] Batarya ünitesi olmaksızın ağırlık
[8] Nivo izmerenog akustičnog pritiska (na osnovu EN 50636-2-100)	[8] Uppmått akustisk trycknivå (enligt EN 50636-2-100)	[8] Ölçülen ses basinci seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)
[9] Nepouzdanost merenja	[9] Tivvel med mätt	[9] Ölçüm belirsizliği
[10] Nivo izmerene akustične snage (na osnovu EN 50636-2-100)	[10] Uppmått akustisk effektnivå (enligt EN 50636-2-100)	[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)
[11] Garantovani nivo akustične snage (na osnovu 2000/14/EC)	[11] Garanterad akustisk effektnivå (enligt 2000/14/EC)	[11] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'ye göre)
[12] Nivo vibracija (na osnovu EN 50636-2-100)	[12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)	[12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)
[13] Dodaci na zahtev	[13] Tillbehör på begäran	[13] Talep üzerine aksesuarlar
[14] Grupa baterija, mod.	[14] Batteriladdare, mod.	[14] Batarya ünitesi, mod.
[15] Punjač za baterije	[15] Batteriladdare	[15] Batarya şarj cihazı
[16] Ranac za baterije	[16] Batteriväska	[16] Batarya sırt çantası
[17] Simulator baterije	[17] Batterisimulator	[17] Batarya simülatörü
a) NAPOMENA: ukupna navedena vrednost vibracija je izmerena pomoću standardizovanog metoda za proveru i može da se koristi za poređenje između različitih uređaja. Ukupna vrednost vibracija može da se koristi i za preliminarnu procenu izlaganja.		
b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri upotrebi uređaja može da se razlikuje od navedene ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Zbog toga je neophodno da se tokom rada postaju sledeće sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca: koristite rukavice tokom korišćenja, ognaićite vreme korišćenja mašine i skratite vreme držanja poluge komande gase pritisnutom.		
a) OBS: det totala deklarerade värdet av vibrationerna mättes enligt en standardiserad testmetod och kan användas för att göra en jämförelse mellan ett verktyg och ett annat. Det totala vibrationsvärdet kan också användas i en preliminär exponeringsbedömning.		
b) WARNING: utsläpp av vibrationer vid faktisk användning av verktyget kan skilja sig från det totala deklarerade värdet beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt att vidta följande säkerhetsåtgärder för att skydda operatören vid arbete: bär skyddshandskar under användning, begränsa maskinens användningstid och förkorta tiderna då gasreglagehålls nere.		
a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, standart bir test yöntemine göre ölçülmüşür ve cihazları karşılaştırmak için kullanılabilir. Toplam titreşim değeri, ilk maruziyet analizi için de kullanılabilir.		
b) UYARI: Aletin fulli çalışması sırasında titreşim emisyonu değeri, aletin kullanım şekline bağlı olarak, beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma sırasında, operatörü korumak için aşağıdaki güvenlik önlemleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven giyin, makinenin çalışma süresini sınırlı tutun ve gaz kontrol kolunu çok uzun süre basılı tutmakta kaçının.		



ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD	2
3. CONOCER LA MÁQUINA	7
3.1 Descripción de la máquina y uso previsto	7
3.2 Señales de seguridad	8
3.3 Etiqueta de identificación del producto.....	8
3.4 Componentes principales	8
4. MONTAJE	9
4.1 Componentes para el montaje	9
4.2 Montaje/desmontaje del tubo soplador	9
4.3 Montaje del punto de enganche del arnés (si está previsto).....	9
4.4 EQUIPAMIENTO DE LA MOCHILA PORTABATERÍAS (si está previsto)	10
5. MANDOS DE CONTROL.....	10
5.1 Llave de seguridad (dispositivo de activación / desactivación)	10
5.2 Palanca de mando del acelerador.....	10
6. USO DE LA MÁQUINA	10
6.1 Operaciones preliminares	10
6.2 Controles de seguridad	11
6.3 Arranque	11
6.4 Trabajo	12
6.5 Parada.....	12
6.6 Después del uso	12
7. MANTENIMIENTO ORDINARIO.....	13
7.1 Información general.....	13
7.2 Batería.....	13
7.3 Limpieza de la máquina y del motor	14
7.4 Tuercas y tornillos de fijación.....	14
8. ALMACENAMIENTO	14
8.1 Almacenamiento de la máquina	14
8.2 Almacenamiento de la batería.....	14
9. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE	15
10. ASISTENCIA Y REPARACIONES	15
11. COBERTURA DE LA GARANTÍA	15
12. TABLA DE MANTENIMIENTOS.....	16
13. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS	16
14. ACCESORIOS POR ENCARGO.....	17
14.1 Baterías alternativas.....	17
14.2 Cargador de la batería	17
14.3 MOCHILA PORTABATERÍAS.....	17
14.4 Simulador de batería	17

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de particular importancia a fines de la seguridad o del funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

NOTA o **IMPORTANTE** ofrece informaciones u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, tendientes a preservar la máquina o las personas de daños.

El símbolo señala un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta la posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos gris esas indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior", "posterior", "derecha" e "izquierda" se refieren a la posición de trabajo del operador.

1.2 REFERENCIAS

1.2.1 Figuras

En estas instrucciones de uso las figuras están numeradas como 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se señalan con las letras A, B, C, y así sucesivamente. Una referencia al componente C, en la figura 2, se indica como: "Ver fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)". Las figuras son indicativas. Las piezas que realmente contiene la máquina pueden variar respecto de aquellas representadas.

1.2.2 Títulos

El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del apartado "2.1 Preparación" es un subítulo del capítulo "2. Normas de seguridad". Las referencias a títulos o

párrafos están señaladas con la abreviatura cap. o apart. y el número correspondiente. Ejemplo: "cap. 2" o "apart. 2.1".

2. NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 PREPARACIÓN

⚠ Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar la máquina rápidamente. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones.

- Nunca permita que usen la máquina niños, personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o sin experiencia y conocimiento o personas que no estén debidamente familiarizados con las instrucciones. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- No utilizar la máquina si el usuario está cansado o en malas condiciones de salud, o si ha ingerido fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas que pudieran afectar sus reflejos y capacidad de atención.
- Tener presente que el operador o usuario es el responsable de los accidentes y daños no previstos que pudieran afectar a otras personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de evaluar los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros,

especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.

- Si se quisiera ceder o prestar la máquina a otras personas, asegurarse de que el usuario haya leído las instrucciones de uso del presente manual.

2.2 OPERACIONES PRELIMINARES

Equipos de protección individual (EPI)

- Emplear indumentaria adecuada, calzado de trabajo resistente con suelas antideslizantes y pantalones largos. No accionar la máquina descalzo o con sandalias. Utilizar auriculares de protección para el oído, guantes antivibración, gafas de protección y máscara antipolvo.
- El uso de protecciones acústicas puede reducir la capacidad de percibir posibles advertencias (gritos o alarmas). Prestar máxima atención a lo que sucede alrededor del área de trabajo.
- No llevar bufandas, camisas, collares, pulseras, ropa con volantes o lazos, corbatas o accesorios colgantes o anchos que puedan quedar atrapados en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.
- Mantener el pelo alejado de la rejilla de entrada del aire ya que podría engancharse en la parte giratoria y causar accidentes graves. Recogerse el pelo largo adecuadamente.

Zona de trabajo/Máquina

- Inspeccione a fondo toda la zona de trabajo y utilice un

rastrillo o una escoba para liberar manualmente los residuos y eliminar todo lo que pueda lanzar la máquina (en el uso como soplador), obstruir el tubo de aspiración (en el uso como aspirador) o suponer una fuente de peligro (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.).

- En caso de terreno polvoroso, se aconseja humedecer ligeramente la superficie.
- Para evitar el riesgo de incendio, no deje la máquina con el motor caliente entre las hojas o la hierba seca.

2.3 DURANTE EL USO

Zona de trabajo

- No usar la máquina en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inciar el polvo o los vapores.
- Trabajar solo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad.
- Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo. Los niños deben ser vigilados por un adulto. Los niños no deben jugar con el equipo.
- Compruebe que otras personas se encuentren al menos a 15 metros del radio de acción de la máquina.
- Evitar trabajar en la hierba mojada, bajo la lluvia y con riesgo de tormentas, especialmente con probabilidad de relámpagos.
- Evitar siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo

o sobre terrenos demasiado accidentados o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo.

- No exponer la máquina a la lluvia o la humedad. El agua que penetra en un aparato aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Prestar especial atención a las irregularidades del terreno (cambios de rasante, cunetas), pendientes, peligros escondidos y presencia de posibles obstáculos que puedan limitar la visibilidad.
- Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques.
- Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.
- Tenga en cuenta la dirección del viento y no trabaje nunca contra el viento.
- No utilice la máquina cerca de ventanas abiertas.
- No utilice la máquina en superficies pavimentadas o con grava con el fin de evitar que el material que se retira produzca lesiones.
- Evitar que el material retirado se acumule en la zona de descarga, pues podría obstaculizar la correcta eliminación causando contragolpes de material a través de las aperturas de aspiración.

Comportamientos

- Durante la actividad en modalidad de soplador, se debe sujetar la máquina firmemente por la empuñadura superior con la mano derecha.

- Durante la actividad en modalidad de aspirador, se debe sujetar la máquina firmemente con ambas manos. Con la mano derecha, la empuñadura superior y con la mano izquierda, la empuñadura inferior, de manera que la bolsa de recolección quede a la izquierda del operador.
- Evitar el contacto del cuerpo con superficies de masa o a tierra, como tubos, radiadores, cocinas, frigoríficos. El riesgo de descarga eléctrica aumenta si el cuerpo se encuentra en masa o a tierra.
- Durante el uso, asumir una posición fija y estable, adoptando una actitud prudente en todo momento.
- No se desequilibre.
- Evite chocar la máquina violentamente contra cuerpos extraños y preste atención a las posibles proyecciones de material y polvo originadas por el aire.
- No oriente el chorro de aire hacia personas o animales.
- En la modalidad de soplador, preste la máxima atención para evitar que el material eliminado o el polvo que se levanta puedan causar lesiones a personas o animales, así como daños a sus propiedades.
- No introduzca manualmente objetos en la boca de aspiración (en el uso como aspirador) y evite aspirar objetos voluminosos que puedan dañar el rotor.
- No correr con la máquina, procurar solo caminar.
- Mantener siempre la cara, las manos y el cuerpo lejos de la rejilla de aspiración y de la boca de expulsión del aire y no obstruir el paso del mismo, ya sea durante el arranque ya sea durante el uso normal de la máquina.
- Las partes rotatorias pueden provocar graves lesiones. Evitar el contacto con dichas partes cuando aún están girando.
-  En caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor y alejar la máquina para no provocar otros daños; En caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, poner en marcha inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados a la situación y acudir a un Centro de Salud. Retirar cuidadosamente los eventuales residuos que pudieran causar daños o lesiones a personas o animales, en caso de que quedaran sin supervisión.
-  La exposición prolongada a las vibraciones puede causar lesiones y trastornos neurovasculares (conocidos también como "fenómeno de Raynaud" o "mano blanca") especialmente a quien padece de problemas circulatorios. Los síntomas pueden afectar a las manos, las muñecas y los dedos y se manifiestan con la pérdida de sensibilidad, torpor, picor, dolor, decoloración o cambios estructurales de la piel. Estos efectos pueden aumentar por las bajas temperaturas ambientales y/o por un uso excesivo de las empuñaduras. En caso de aparición de dichos síntomas, reducir los

tiempos de uso de la máquina y consultar a un médico.

Limitaciones del uso

- La máquina no debe ser utilizada por personas que no sean capaces de sujetarla firmemente con dos manos y/o permanecer estables en equilibrio durante el trabajo.
- No utilice nunca la máquina con protecciones dañadas, ausentes o colocadas de forma incorrecta.
- No utilice la máquina sin haber montado todos los accesorios previstos para cada uso (soplado o aspiración).
- No desconectar, desactivar, quitar ni manipular los sistemas de seguridad/ microinterruptores presentes.
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no es capaz de ponerla en marcha o pararla normalmente. Una herramienta eléctrica que no se puede accionar con el interruptor resulta peligrosa y debe ser reparada.
- No someter la máquina a esfuerzos excesivos y no usar una máquina pequeña para efectuar trabajos pesados; el uso de una máquina adecuada reduce los riesgos y mejora la calidad del trabajo.

2.4 MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO

Efectuar un regular mantenimiento y un correcto almacenamiento preserva la seguridad de la máquina y el nivel de sus prestaciones.

Mantenimiento

- No utilizar jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y jamás reparadas.
- La limpieza y mantenimiento ordinario no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.

⚠ El nivel de ruido y de vibraciones indicado en estas instrucciones son valores máximos de uso de la máquina. Adopte las medidas necesarias con vistas a eliminar posibles daños debidos a ruidos elevados y a esfuerzos por vibraciones; use la máquina a una velocidad constante, sujete la empuñadura con la fuerza adecuada, use la máquina a la potencia mínima necesaria para desempeñar el trabajo, utilice cascos aislantes y realice las pausas necesarias durante la actividad.

Almacenamiento

- Para reducir el riesgo de incendio, no dejar contenedores con materiales de desecho dentro de una habitación.

2.5 BATERÍA / CARGADOR DE BATERÍA

IMPORTANTE *Las siguientes normas de seguridad integran las prescripciones de seguridad presentes en el manual específico de la batería y del cargador de batería adjunto a la máquina.*

- Para cargar la batería utilizar solo cargadores recomendados por el

- fabricante. Un cargador inadecuado puede provocar un choque eléctrico, un sobrecalentamiento o una fuga de líquido corrosivo de la batería.
- Utilizar solo las baterías específicas previstas para su herramienta. El uso de otras baterías puede provocar lesiones y riesgo de incendio.
 - Asegurarse de que el aparato esté apagado antes de introducir la batería. Montar una batería en un aparato eléctrico encendido puede provocar incendios.
 - Mantener la batería no utilizada lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos metálicos que puedan provocar un cortocircuito de los contactos. El cortocircuito de los contactos de la batería puede comportar combustiones o incendios.
 - No utilizar el cargador en presencia de vapores, sustancias inflamables o superficies fácilmente inflamables como papel, tela, etc. Durante la recarga, el cargador se calienta y podría provocar un incendio.
 - Durante el transporte de los acumuladores, preste atención a que los contactos no se conecten entre ellos y no use contenedores metálicos para el transporte.

2.6 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del medio ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio

de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar causar molestias a los vecinos. Utilizar la máquina solo en horarios razonables (no por la mañana temprano o por la noche, cuando puede resultar molesto).
- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos no deben arrojarse a la basura, sino que deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán el reciclaje de los materiales.
- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales de desecho
- En el momento de deshacerse de la máquina, no abandonarla en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.



No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos.



Según la Directiva

Europea 2012/19/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación conforme a las normas nacionales, los equipos eléctricos fuera de servicio deberán recogerse separadamente para volverse a emplear de manera eco-compatible. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas

pueden alcanzar la capa acuífera y entrar en la cadena alimentaria, dañando la salud y el bienestar de las personas. Para obtener más información sobre la eliminación de este producto, contactar con el Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o con su Distribuidor.



Al término de su vida útil, deshacerse de las baterías de forma que se respete siempre el medio ambiente. La batería contiene materiales peligrosos tanto para las personas como para el medio ambiente. Una vez retirada, la batería debe depositarse de forma separada en una estructura apta para baterías de iones de litio.

 La separación selectiva de los productos y embalajes utilizados permite el reciclaje de los materiales y su reutilización. La reutilización de materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación medioambiental y a disminuir la demanda de materias primas.

2.7 RIESGOS RESIDUALES

No obstante se respeten las prescripciones de seguridad, aún pueden existir ciertos riesgos residuales que no pueden excluirse. Por el tipo y construcción de la máquina, los potenciales previsibles peligros pueden ser:

- Proyecciones de materiales que pueden lesionar los ojos;
- Lesión del oído, si no se usa ninguna protección acústica.

3. CONOCER LA MÁQUINA

3.1 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es un equipo de jardinería, más concretamente, un soplador portátil de batería para jardinería.

La máquina se compone esencialmente de un motor que acciona un rotor que puede producir un flujo de aire a alta velocidad.

3.1.1 Uso previsto

Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para:

- el desplazamiento y la acumulación mediante soplado de hojas, hierba y residuos varios de bajo peso y modestas dimensiones.

3.1.2 Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con los indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):

- la acumulación o recogida de productos inflamables o con riesgo de explosión, brasas calientes o material en combustión sin llama, cigarros encendidos, trozos de vidrio, fragmentos cortantes, objetos metálicos, piedras y cualquier otro elemento que se considere peligroso para la seguridad del operador y de terceros;
- dirigir el soplo de aire hacia personas y/o animales;
- introducir objetos por la rejillas de aspiración;
- utilizar la máquina sin los accesorios suministrados por el fabricante para los diferentes usos o usar accesorios diferentes no previstos;
- El uso de la máquina por parte de más de una persona.

IMPORTANTE *El uso impropio de la máquina comporta la caducidad de la garantía y la exención del Fabricante de toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

3.1.3 Tipo de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir,

operadores no profesionales. Está destinada a un uso no profesional.

3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

En la máquina aparecen diferentes símbolos (Fig.2). Su función es la de recordar al operador que debe utilizar la máquina con cuidado y atención.

Significado de los símbolos:



¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO!
Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para terceros.

¡ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, leer el manual de instrucciones.



Utilizar elementos de protección acústica y gafas.



No la exponga a la lluvia (o a la humedad).



¡PELIGRO DE PROYECCIONES!
Prestar atención a posibles proyecciones de materiales causadas por el flujo de aire; podrían producir graves lesiones a personas o cosas.



¡PELIGRO DE PROYECCIONES!
¡Mantener alejado a cualquier persona o animal doméstico al menos 15 m durante el uso de la máquina.



¡Peligro de mutilaciones!
Mantener las manos alejadas de la rejilla de entrada del aire. Cuando el rotor gira, puede causar accidentes graves.



¡Peligro de lesiones graves!
Mantener las prendas con volantes alejadas de la rejilla de entrada del aire ya que podrían engancharse en la parte giratoria y causar accidentes graves.



¡Peligro de lesiones graves!
Mantener el pelo alejado de la rejilla de entrada del aire ya que podría engancharse en la parte giratoria y causar accidentes graves. Recogerse el pelo largo adecuadamente.

IMPORTANTE Las etiquetas adhesivas dañadas o ilegibles deben sustituirse. Pedir nuevas etiquetas al centro de asistencia autorizado.

3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

La etiqueta de identificación del producto indica los siguientes datos (Fig. 1):

1. Nombre y dirección del Fabricante
2. Tipo de máquina
3. Nivel de potencia sonora
4. Marca de conformidad
5. Tensión de alimentación
6. Año de fabricación
7. Número de matrícula
8. Código del artículo
9. Clase II; Doble aislamiento

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

IMPORTANTE Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.

IMPORTANTE El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.

3.4 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina está constituida por los siguientes componentes principales, a los que corresponden las funciones que se indican a continuación (Fig.1):

- A. **Unidad motriz:** proporciona el movimiento al rotor.
- B. **Tubo soplador:** es el elemento destinado a la expulsión del flujo de aire.
- C. **Empuñadura:** permite manejar la máquina.
- D. **Arnés (si está previsto):** Indumentaria constituida por cinturones de tela que, pasando por encima de los hombros, ayuda a sujetar el peso de la máquina durante el trabajo.

- E. Punto de enganche del arnés (si está previsto):** Lugar donde se engancha el arnés a la máquina.
- F. Batería** (accesorio por encargo, apart. 14.1): dispositivo que suministra la corriente eléctrica a la máquina; sus características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico.
- G. Cargador de batería** (accesorio por encargo, apart. 14.2): dispositivo utilizado para cargar la batería; sus características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico. Están disponibles dos modelos de cargador de batería: **G1** (cargador de batería rápido); **G2** (cargador de batería estándar).
- H. Mochila portabaterías** (accesorio por encargo, apart. 14.3): dispositivo que permite alojar las baterías.
- I. Cable de conexión:** cable que permite conectar la máquina a la mochila portabaterías.
- J. Simulador de batería** (accesorio por encargo, apart. 14.4): dispositivo que, al introducirse en el alojamiento de la máquina, permite el uso de la mochila portabaterías.

4. MONTAJE

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

Por motivos de almacenamiento y transporte, algunos componentes de la máquina no se ensamblan directamente en fábrica, sino que se deben montar después de haber retirado el embalaje, siguiendo las instrucciones descritas a continuación.

⚠️ Para desembalar y terminar el montaje, se debe disponer de una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes. Se recomienda siempre emplear las herramientas apropiadas. No utilice la máquina antes de haber seguido todas las indicaciones de la sección "MONTAJE".

4.1 COMPONENTES PARA EL MONTAJE

En el embalaje se incluyen los componentes para el montaje.

4.1.1 Desembalaje

1. Abrir el embalaje cuidadosamente para evitar perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, incluyendo estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.
4. Extraer la máquina de la caja.
5. Eliminar la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

⚠️ Antes de efectuar el montaje, verificar que la batería no esté introducida en su cavidad.

4.2 MONTAJE/DESMONTAJE DEL TUBO SOPLADOR

1. Alinear el dispositivo de bloqueo (Fig. 3.A) con el saliente (Fig. 3.B) de la boca de salida del aire (Fig. 3.C).
2. Empujar el tubo (Fig. 3.D) para engancharlo establemente a la unidad motriz hasta advertir el “ clic” que lo bloquee en su posición.
 - Para retirar el tubo, apretar la tecla (Fig. 3.A) y extraerlo.

IMPORTANTE Parar la máquina y retirar siempre la batería (apart. 7.2.2) cada vez que se extrae el tubo soplador.

4.3 MONTAJE DEL PUNTO DE ENGANCHE DEL ARNÉS (SI ESTÁ PREVISTO)

1. Colocar el punto de enganche del arnés en la saliente que se encuentra en el lado izquierdo (Fig. 4.A) o en el lado derecho (Fig. 4.C) de la máquina.

IMPORTANTE Colocar el punto de enganche en el lado izquierdo, si se trabaja sujetando la máquina con la mano derecha, o bien, en el lado derecho, si se trabaja sujetando la máquina con la mano izquierda.

2. Enroscar el punto de enganche del arnés con el tornillo suministrado (Fig. 4.B)

4.4 EQUIPAMIENTO DE LA MOCHILA PORTABATERÍAS (SI ESTÁ PREVISTO)

La mochila portabaterías se suministra ya ensamblada (Fig. 1H) y puede desengancharse del soporte de las correas (Fig. 5) y transportarse a mano. Para desenganchar la mochila portabaterías, presionar los dos pulsadores superiores (Fig. 5.A). Los alojamientos de las baterías se encuentran en ambos lados de la mochila (Fig. 6). En el lado derecho de la mochila se encuentran:

- toma cable (Fig. 7.A)
- selector batería (fig. 7.B)
- una toma USB para la carga de otros dispositivos (por ej. teléfonos móviles) (Fig. 7.C)

A los fines de evitar la presencia de un cable libre, existen pasos en ambos lados y en la zona trasera, a través de los cuales hacer pasar el cable de alimentación.

5. MANDOS DE CONTROL

5.1 LLAVE DE SEGURIDAD (DISPOSITIVO DE ACTIVACIÓN / DESACTIVACIÓN)



Al presionar este botón (Fig. 8.A) se activa y desactiva el circuito eléctrico de la máquina y se enciende el led correspondiente (Fig. 8.C).



Al presionar el botón de velocidad (Fig. 8.B) se define la potencia del aire y se encienden los 3 leds correspondientes (Fig. 8.D). Si se interrumpe el trabajo (sin apagar la máquina), al volver a activarla, arrancará con la velocidad configurada precedentemente.

Led apagados: el circuito eléctrico está completamente desactivado.

IMPORTANTE *los desplazamientos, no colocar el dedo sobre el botón para evitar encender la máquina accidentalmente.*



El icono “Atención” (Fig. 8.E) se enciende en caso de avería de la máquina (consultar la tabla de identificación de inconvenientes, apart. 13).

5.2 PALANCA DE MANDO DEL ACELERADOR

El accionamiento de la palanca de mando acelerador (Fig. 8.F), permite arrancar/parar la máquina y al mismo tiempo conectar/desconectar el dispositivo de corte.

Para la puesta en marcha:

- presionar la palanca de mando del acelerador.

La máquina se para automáticamente al soltar la palanca mando acelerador.

6. USO DE LA MÁQUINA

IMPORTANTE *Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de comenzar a trabajar, es necesario efectuar una serie de controles y operaciones para asegurarse de que el trabajo se desarrolle de modo efectivo y con la máxima seguridad.

6.1.1 Control de la batería

La máquina se entrega sin batería. Comprar la batería cuya capacidad se adapte mejor a las exigencias operativas y cargarla por completo según las indicaciones del manual de instrucciones de la misma.

La lista de las baterías homologadas para esta máquina se encuentra en la tabla “Datos Técnicos”.

- Antes de cada uso:
 - comprobar el estado de carga de la batería siguiendo las indicaciones del manual de la batería.

6.1.2 Uso del arnés (si está previsto)

El arnés debe colocarse antes de enganchar la máquina en el lugar correspondiente (Fig. 4.A, 4.C) y las correas deben regularse según la altura y la complejión del operador.

La correa (Fig. 9.A) debe pasar por encima del hombro derecho o izquierdo y seguir el costado.

⚠️ No llevar nunca un arnés, sino sólo en un hombro para poder alejar rápidamente la máquina del cuerpo en caso de peligro.

6.1.3 Uso de la mochila (si está previsto)

1. Introducir la batería en uno de los alojamientos presentes en la mochila portabaterías (Fig. 6), empujándola a fondo hasta advertir el "clic" que la bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico;
2. conectar el cable a la mochila en la toma específica (Fig. 7.A) y girarlo hasta oír el "clic" que lo bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico;
3. regular las correas y cerrar frontalmente el arnés (Fig. 10).

6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

Efectuar los siguientes controles de seguridad y verificar que los resultados correspondan a lo indicado en las tablas.

⚠️ Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.

6.2.1 Control general

Objeto	Resultado
Empuñaduras (Fig. 1.C)	Limpias, secas, fijadas correcta y firmemente a la máquina
Punto de conexión del arnés (Fig. 1.E)	Posicionado correctamente
Tornillos de la máquina	Bien fijados (no sueltos)

Conductos del aire de refrigeración	No obstruidos
Tubo soplador (Fig. 1.B)	Instalado correctamente.
Rotor	Ninguna marca de deterioro
Protecciones	Ninguna marca de deterioro
Batería (Fig. 1.F)	Ningún desperfecto en el empaquetado, ninguna fuga de líquido
Máquina	Ninguna marca de deterioro o desgaste
Mando acelerador (Fig. 8.F)	Debe tener un movimiento libre, no forzado.
Guía de prueba	Ninguna vibración anómala. Ningún sonido anómalo

6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

Acción	Resultado
1. Introducir la batería en la cavidad correspondiente (apart. 7.2.3). 2. Encender la máquina apretando el botón (Fig. 8.A). 3. Presionar el mando acelerador (Fig. 8.F).	La máquina se enciende y el rotor gira.
1. Soltar el mando acelerador (Fig. 8.F).	El mando debe volver de forma rápida y automática a la posición neutra y la máquina debe detenerse.

⚠️ Si se obtiene un resultado diferente a los indicados en las tablas siguientes, ¡no utilice la máquina! Entregar la máquina a un Centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.

6.3 ARRANQUE

6.3.1 Arranque con batería

1. Adoptar una posición firme y estable;
2. asegurarse de que el tubo soplador no esté dirigido hacia otras personas o residuos;
3. introducir correctamente la batería en su alojamiento (Fig. 11.A)(apart. 7.2.3);
4. pulsar el botón de seguridad (Fig. 8.A);
5. Presionar el mando acelerador (Fig. 8.F).

6.3.2 Arranque con simulador de batería (si está previsto)

1. Adoptar una posición firme y estable;
2. asegurarse de que el tubo soplador no esté dirigido hacia otras personas o residuos;
3. introducir correctamente el simulador de batería en su alojamiento en la máquina (Fig.11.J)
4. conectar el cable de conexión al simulador de batería (Fig.11.I)
5. seleccionar la batería que se debe activar mediante el selector (Fig. 7.B)
6. pulsar el botón de seguridad (Fig. 8.A);
7. presionar el mando del acelerador (Fig. 8.F)

Para evitar esparcir el material que se quiere retirar, apuntar con el chorro de aire hacia los bordes externos del montón de material en cuestión. No apuntar con el chorro de aire hacia el centro del montón.

6.5 PARADA

Para parar la máquina:

1. soltar la palanca mando acelerador (Fig. 8.F);
2. desactivar el botón de seguridad (Fig. 8.A);

 **Después de parar la máquina, el rotor tarda unos segundos en detenerse.**

Parar siempre la máquina:

- durante los desplazamientos entre las zonas de trabajo.

 **Durante los desplazamientos, no colocar la mano sobre el mando acelerador para evitar encender la máquina por error.**

6.4 TRABAJO

 Durante el trabajo, la máquina siempre debe sujetarse firmemente con la mano en la empuñadura superior (Fig. 12).

NOTA *Durante el uso, la batería está protegida contra la descarga total a través de un dispositivo de protección que apaga la máquina y bloquea su funcionamiento.*

NOTA *Después de un minuto de inactividad, si está encendida, la máquina se apaga automáticamente.*

6.4.1 Regulación de la velocidad

Conviene regular siempre la velocidad de rotación del rotor dependiendo de la tipología del material que se desea retirar, utilizando el botón (Fig. 8.B):

- velocidad de soplado baja para materiales ligeros y pequeños arbustos sobre césped;
- velocidad de soplado media para mover hierba y hojas ligeras sobre asfalto o terrenos sólidos;
- velocidad de soplado alta (3 leds encendidos, Fig. 8.D) para materiales más pesados, como nieve fresca o suciedad voluminosa.

6.4.2 Consejos de uso

Avanzar lentamente manteniendo la parte final del tubo soplador a la distancia apropiada respecto al terreno (Fig. 12).

6.6 DESPUÉS DEL USO

6.6.1 Despues del uso con la batería

1. Retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
2. Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
3. efectuar la limpieza (apart. 7.3);
4. Controlar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.

6.6.2 Despues del uso con simulador de batería (si está previsto)

1. Colocar el selector de la mochila portabaterías en "OFF" (Fig. 7.B);
2. retirar el simulador de batería de la máquina (Fig. 13.J);
3. quitarse la mochila portabaterías;
4. desconectar el cable de conexión del simulador de batería (Fig.13.I) y de la mochila (fig. 7.A);
5. retirar la batería de la mochila (Fig. 14) y recargarla (apart. 7.2.2);
6. dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
7. efectuar la limpieza (apart. 7.3);
8. Controlar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.

IMPORTANTE Quitar siempre la batería (apart. 7.2.2) cada vez que se deje la máquina sin utilizar o sin vigilancia.

7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 INFORMACIÓN GENERAL

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

- ⚠ Antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento:**
- **Parar la máquina;**
 - **retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);**
 - **Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;**
 - **Utilizar indumentaria adecuada, guantes de trabajo y gafas de protección;**
 - **leer las instrucciones correspondientes.**

⚠ ¡Atención! ¡Peligro de lesiones por el desplazamiento de componentes peligrosos!

- La frecuencia y los tipos de intervención se resumen en la "Tabla de mantenimientos" (ver cap. 12). La tabla tiene el objetivo de ayudar a mantener la eficiencia y seguridad de la máquina. Contiene las principales

operaciones y la periodicidad prevista para cada una de ellas. Realizar la acción que se indica al verificarce el primer vencimiento.

- El uso de recambios y accesorios no originales podría tener efectos negativos sobre el funcionamiento y sobre la seguridad de la máquina. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de daños o lesiones causados por dichos productos.
- Los recambios originales se solicitan a los talleres de asistencia y a los distribuidores autorizados.

IMPORTANTE Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por su Distribuidor o por un Centro especializado.

7.2 BATERÍA

7.2.1 Autonomía de la batería

La autonomía de la batería (y por lo tanto la superficie total que se puede trabajar antes de la recarga) dependerá de:

- Comportamientos que el operador debería evitar:
 - encendidos y apagados frecuentes durante la actividad;
 - una velocidad de rotación del rotor inadecuada de acuerdo a la tipología del material que se desea retirar (apart. 6.4.1).

Para optimizar la autonomía de la batería siempre es conveniente:

- configurar una velocidad de rotación del rotor adecuada a la tipología de material que se desea retirar.

Si se quisiera utilizar la máquina en sesiones de trabajo más largas con respecto a lo permitido por la batería estándar, es posible:

- adquirir una segunda batería estándar para sustituir inmediatamente la batería descargada, sin perjudicar la continuidad de uso;
- adquirir una batería con mayor autonomía con respecto a la batería estándar (apart. 14.1).

7.2.2 Extracción y recarga de la batería

1. Presionar el pulsador de bloqueo ubicado en la batería, en la máquina (Fig. 13.A) o en la mochila (Fig. 14. A) (si está previsto);
2. retirar la batería de la máquina (Fig. 13.B) o de la mochila portabaterías (Fig. 14.B) (si está previsto);

- introducir la batería (Fig. 15.A) en la cavidad correspondiente del cargador (Fig. 15.B);
- conectar el cargador (Fig. 15.B) a una toma de corriente, con tensión correspondiente a la indicada en la placa;
- proceder con la recarga completa, siguiendo las indicaciones contenidas en el manual de la batería/cargador de batería.

NOTA La batería cuenta con una protección que impide la recarga si la temperatura ambiente no está comprendida entre 0 y +45 °C.

NOTA La batería puede cargarse en cualquier momento, incluso parcialmente, sin riesgo de sufrir daños.

7.2.3 Montaje de la batería

Finalizada la recarga:

- retirar la batería de su alojamiento en el cargador de batería (Fig. 16.A) (evitando mantenerla durante mucho tiempo bajo carga cuando la misma ha concluido);
- desconectar el cargador (Fig. 16.B) de la red eléctrica;
- introducir la batería en su alojamiento ubicado en la máquina (Fig. 11.A) o en uno de los alojamientos de la mochila portabaterías (Fig. 6) (si está previsto)
- empujar la batería hasta oír el "clic" que la bloquea en posición y asegura el contacto eléctrico.

7.3 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y DEL MOTOR

Para reducir el riesgo de incendios, mantener la máquina y en particular el motor libres de residuos de hojas, ramas.

- Limpiar siempre la máquina después del uso con un paño limpio y húmedo impregnado con detergente neutro.
- Eliminar cualquier resto de humedad con un paño suave y seco. Los restos de humedad pueden favorecer el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilizar detergentes agresivos ni disolventes para limpiar las partes de plástico o las empuñaduras.
- No usar chorros de agua y evitar mojar el motor y las partes eléctricas.
- Mantener el rotor limpio y sin polvo ni residuos, soplando aire

comprimido por la rejilla. No utilizar agua pulverizada para el rotor.

- Para evitar cualquier sobrecalentamiento y daño en el motor o en la batería, asegurarse siempre de que las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento estén limpias y libres de residuos.

7.4 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse de que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.
- Controlar regularmente que las empuñaduras estén bien fijadas.

8. ALMACENAMIENTO

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir durante las operaciones de mantenimiento se describen en el apart. 2.4. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.

8.1 ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Cuando se almacena la máquina:

- retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
- Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
- efectuar la limpieza (apart. 7.3);
- Controlar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado;
- Almacenamiento de la máquina:
 - En un lugar seco;
 - Protegido de la intemperie;
 - Fuera del alcance de los niños;
 - Asegurarse de haber quitado las llaves y retirado las herramientas usadas en el mantenimiento.

8.2 ALMACENAMIENTO DE LA BATERÍA

La batería debe guardarse a la sombra, en un lugar fresco y seco.

NOTA En caso de inactividad prolongada, recargar la batería cada dos meses para aumentar su duración.

9. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

Cada vez que desee manipular o transportar la máquina, será necesario:

- Parar la máquina (apart. 6.5);
- retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
- Sujetar la máquina solo por las empuñaduras y orientar los tubos de manera que no obstaculicen.

Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:

- retirar los tubos;
- asegurar adecuadamente la máquina con cuerdas o cadenas;
- colocarla de manera que no sea un peligro para nadie.

10. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que efectúa el usuario. Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

- Solo los Centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los talleres de asistencia autorizados utilizan exclusivamente recambios

originales. Los recambios y los accesorios originales se han desarrollado especialmente para las máquinas.

- Los recambios y los accesorios no originales no están aprobados; el uso de recambios y accesorios no originales pone en peligro la seguridad de la máquina y declina al Fabricante de toda obligación o responsabilidad.
- Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

11. COBERTURA DE LA GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación. El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta. La garantía no cubre los daños ocasionados por:

- Falta de familiaridad con la documentación adjuntada;
- desatención;
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos;
- Utilización de piezas de recambio no originales;
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía tampoco cubre:

- El desgaste normal de materiales de consumo;
- Desgaste normal.

El comprador está protegido por las leyes que rigen en el país de instalación. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

12. TABLA DE MANTENIMIENTOS

Intervención	Periodicidad	Notas
MÁQUINA		
Control de todas las fijaciones	Antes de cada uso	apart. 7.4
Controles de seguridad/Control de los mandos	Antes de cada uso	apart. 6.2
Verificación del estado de carga de la batería	Antes de cada uso	*
Recarga de la batería	Después de cada uso	apart. 7.2.2 *
Limpieza de la máquina y del motor	Después de cada uso	apart. 7.3

Intervención	Periodicidad	Notas
Control de posibles daños presentes en la máquina. Si es necesario, contactar con el centro de asistencia autorizado.	Después de cada uso	-

* Consultar el manual de la batería/cargador de batería.

13. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Accionando el mando acelerador, la máquina no se pone en marcha	Batería ausente o no introducida correctamente	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (apart. 7.2.3)
	Batería descargada	Comprobar el estado de carga y recargar la batería (apart. 7.2.2)
	Mando acelerador defectuoso o soplador dañado	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
2. El motor se para durante el trabajo	Batería no introducida correctamente	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (apart. 7.2.3)
	Batería descargada	Comprobar el estado de carga y recargar la batería (apart. 7.2.2)
3. El rotor gira pero el aire no sale del tubo soplador	Tubo soplador bloqueado u obstruido	Detener la máquina, extraer la batería y retirar los posibles elementos obstructores.
4. Se advierten ruidos y /o vibraciones excesivas durante el trabajo	Elementos sueltos o dañados	Parar la máquina, extraer la batería y: – comprobar los daños; – comprobar si existen elementos sueltos y apretarlos; – sustituir o reparar las partes dañadas con otras de características equivalentes.
5. La máquina echa humo durante su funcionamiento	Soplador dañado.	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
6. La autonomía de la batería es escasa	Condiciones de uso gravosas con mayor absorción de corriente	Optimizar el uso (apart. 7.2.1)
	Batería insuficiente para las exigencias operativas	Utilizar una segunda batería o una batería mayor (apart. 14.1)
	Degeneración de la capacidad de la batería	Comprar una batería nueva

PROBLEMAS	POSSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
7. El cargador de batería no efectúa la recarga de la batería	Batería no introducida correctamente en el cargador de batería	Comprobar que se haya colocado correctamente (apart. 7.2.3)
	Condiciones ambientales no idóneas	Efectuar la recarga en ambiente con temperatura adecuada (ver manual de instrucciones de la batería/cargador de la batería)
	Contactos sucios	Limpiar los contactos
	Falta de tensión en el cargador de la batería	Comprobar que el enchufe esté introducido y que haya tensión en la toma de corriente
	Cargador de batería defectuoso	Sustituir con un recambio original
		Si el problema continúa, consultar el manual de la batería/cargador de la batería
8. El testigo (Fig. 8.E) permanece encendido en modalidad fija	Autocontrol erróneo	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
9. El testigo (Fig. 8.E) permanece encendido en modalidad intermitente	Error de comunicación de la batería	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
	Rotor bloqueado	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
	Sobrecarga de corriente	Optimizar el uso de la máquina.
	PCB sobrecalentado	No utilizar la máquina. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

14. ACCESORIOS POR ENCARGO

14.1 BATERÍAS ALTERNATIVAS

Se consiguen baterías de distintas capacidades que se adaptan a las exigencias operativas específicas (Fig. 17). La lista de las baterías homologadas para esta máquina se encuentra en la tabla "Datos Técnicos".

14.2 CARGADOR DE LA BATERÍA

Dispositivo utilizado para cargar la batería: rápido (Fig. 18.A), estándar (Fig. 18.B).

14.3 MOCHILA PORTABATERÍAS

Dispositivo que permite alojar dos baterías y suministra la corriente eléctrica necesaria para el funcionamiento de la máquina. Cuenta con cable de conexión a la máquina (Fig. 1.I) y un selector (Fig. 7.B), que permite seleccionar una de las dos baterías (posición "1" y "2") y "OFF".

14.4 SIMULADOR DE BATERÍA

Simulador de batería: dispositivo que, al introducirse en el alojamiento de la máquina, permite el uso de la mochila portabaterías.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

AB 500 Li 48, BL 700 Li 48

- d) Motore a batteria

- È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

- Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A2:2019
EN 50636-2-100:2014
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Flusso d'aria

	AB 500 Li 48	BL 700 Li 48	
g)	93,4	92,7	dB(A)
h)	96	95	dB(A)
i)	0,2	0,2	m³/s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 03.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytöoppaan sisältö jätetään kuvalta valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

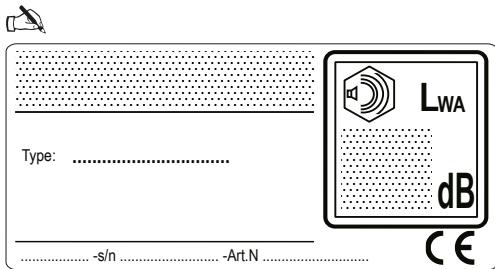
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY